

respect of a revenue insurance program all amounts paid under the agreement providing for that program.

Trésor et portées au débit de la caisse en cause.

Advances

Avances

Advances out of Consolidated Revenue Fund

16. (1) Where the amount standing to the credit of

16. (1) Dans le cas où le solde créditeur de la caisse d'assurance-revenu ou de la caisse établie par une province pour un régime universel ou d'assurance-revenu qu'elle administre n'est pas suffisant pour lui permettre d'effectuer un paiement, le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, consentir à la caisse une avance sur le Trésor correspondant au montant du découvert.

Avances sur le Trésor

- (a) a Revenue Insurance Fund, or
- (b) any account that is established by the laws of a province in respect of a revenue insurance program or gross revenue insurance program to be administered by the province

is insufficient for the payment of amounts required to be charged to that Fund or account, the Minister of Finance may, when requested to do so by the Minister, authorize an advance to that Fund or account from the Consolidated Revenue Fund of an amount sufficient to meet the deficit or any portion of the deficit to be advanced by Canada under the terms of the agreement under which the Revenue Insurance Fund or account is established.

(5) À la fin de chaque exercice, le ministre des Finances procède au redressement de la caisse, en fonction du montant dont celle-ci aurait dû être créditée aux termes du paragraphe (4), par l'inscription à son crédit ou débit, selon le cas, de la somme nécessaire.

Advances payable

(2) An amount advanced under subsection (1) shall be credited to the Revenue Insurance Fund or account referred to in that subsection and repaid in such manner and on such terms and conditions, including the payment of interest, as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished by the Minister.

(2) Les avances sont portées au crédit de la caisse en cause; elles sont remboursées selon les modalités — notamment quant aux intérêts — que fixe le ministre des Finances, après avoir pris en considération l'avis du ministre.

Remboursement

Advance included in deficit

(3) An amount advanced to a Revenue Insurance Fund or account referred to in subsection (1) and any interest thereon shall be included in any deficit estimated for the purpose of that Fund or account.

(3) Les avances et les intérêts y afférents sont pris en compte dans l'estimation du déficit de la caisse en cause.

Prise en compte dans le déficit

Repayment

(4) The repayment of an amount advanced under subsection (1) shall be charged to the Revenue Insurance Fund or other account.

(4) Le remboursement des avances est porté au débit de la caisse en cause.

Débit de la caisse

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

17. (1) The Governor in Council may make regulations prescribing anything that under this Act is to be prescribed and any regulations that the Governor in Council deems necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act, including,

17. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi, ainsi que toute mesure qu'il estime nécessaire à l'application de celle-ci, notamment en ce qui touche :

Objet

Charges in Revenue Insurance Fund

Revenus portés au débit de la caisse